

Словообразовательные особенности сложных наречий в русском и азербайджанском языках

¹ Remziyye Esgerova

<https://doi.org/10.69760/gsrh.0250205021>

Аннотация:

В статье рассматриваются морфологические особенности сложных наречий в русском и азербайджанском языках в сравнительном аспекте. Анализируются способы словообразования наречий (префиксальный, суффиксальный, префиксально-суффиксальный, а также конверсия) и их семантические значения. Выявляются типичные форманты наречий, формирующие транспозиционные, относительные, предельные и другие значения признаков. Особое внимание уделяется сложным наречиям с первым компонентом пол-, приставкой за-, в- и т.д. На материале современного языка отмечаются продуктивность и стилевые оттенки различных образований. Сравнительно-типологический анализ выявляет общие черты и различия в системе наречий русского (флективного) и азербайджанского (агглютинативного) языков, в частности способы образования сравнительной степени и роль служебных слов (например, «дага» = «более») в азербайджанском. В заключении подчёркивается значение выявленных закономерностей для теории словообразования.

Ключевые слова:

наречие, словообразование, сложные наречия, префикс, суффикс, транспозиция, русский язык, азербайджанский язык.

1. Введение

Наречие – самостоятельная неизменяемая часть речи, обозначающая признак действия, качества или другого признака и отвечающая на вопросы «где?», «когда?», «как?» и т. д. В русском языке словообразование наречий богато представлено различными аффиксальными способами. Как отмечено в современной грамматике, в системе формирования наречий доминируют **суффиксальный** и **смешанный префиксально-суффиксальный** способы (Институт русского языка АН СССР, 1980). При этом в сложных образованиях первый компонент может придавать новое смысловое или аспектуальное значение. Так, сложные наречия с первым компонентом **полу-** (*полулёжа, полусидя, полушутя*) передают действие «наполовину» (Кубрякова, 1974).

¹ Esgerova, R. Lecturer, Nakhchivan State University, Azerbaijan. ORCID: <https://orcid.org/0009-0006-9629-4139>.

Суффиксальные адвербиальные формы на основе глагольной основы с суффиксом **-ом** (фонематически |om|) соединяют признак действия с процессуальным значением: например, *мимоходом, самоходом, торчком* (Лопатин, 1977). Многообразие форм наречий рассматривается также с точки зрения **семантической классификации** (семантические, синтаксические и морфологические типы) (Кукса и Мкртчян, 2016).

В сравнительно-типологическом плане интересно сопоставление **русского (флективного) и азербайджанского (агглютинативного)** наречия: несмотря на принципиальные родовые различия языков, прилагательные, числительные и глаголы служат первичными основами для образования наречных форм в обоих случаях. В данной работе исследуются **сложные словообразовательные структуры наречий** в русском и азербайджанском языках, выявляются их **морфологические и семантические свойства**, а также основные различия при сравнении двух систем (Azerbaijans.com, n.d.; Norris и DeVotta, 2009).

2. Классификация сложных наречий в русском языке

В русском языке различают несколько типов **сложных и сложносоставных наречий**, каждое из которых обладает своими формантами и семантическими особенностями.

1. Наречия с первой компонентой полу-

Эти образования (например, *полулёжа, полусидя, полушутя*) обозначают признак действия или состояния «в неполной мере, наполовину» (Кубрякова, 1974). Компонент *полу-* является усечённой основой от слова *половина* и сохраняет значение делимости пополам. Как правило, ударение в таких словах падает на тот же слог, что и в опорном компоненте (например, *полушутя* — ударение на *шутя*). Тип *полу-* является продуктивным как в разговорной, так и в книжной речи; встречаются и новые образования, производные от того же корня (например, *полутёмно* — «в чуть светлом состоянии») (Кубрякова, 1974).

2. Суффиксально-сложные наречия с первым компонентом — основой глагола и суффиксом -ом.

К ним относятся формы *мимоходом, самоходом, торчком*. В таких образованиях первый компонент (*мимо, само*) характеризует способ действия или подчёркивает его самостоятельность. Суффикс *-ом* (фонематически |om|) традиционно выражает **процессуальную сторону признака** при переходе от глагольной основы к наречию (Лопатин, 1977). Так, *мимоходом* буквально означает «по пути мимо», а *самоходом* — «без посторонней помощи». Ударение, как правило, падает на корень основы (*мимоходо́м, самоходо́м*). Суффикс *-ом* восходит к старым формам творительного падежа и в современном языке употребляется преимущественно в разговорной речи и в профессиональной терминологии (Лопатин, 1977).

3. Префиксально-суффиксальные наречия с первой компонентой пол- и в-

К данному типу относятся слова *вполголоса, вполнакала, вполсилы, вполуха*. Здесь

приставка *в-* соединяется с усечённой формой *пол-* (от «половина»), а в конце слова оформляется суффикс *-а* или *-и* (фонематически [a], [i]), совпадающий по форме с родительным окончанием (например, *вполслу́ха* — «в пол-слуха»). Такие наречия обозначают действие, совершаемое **в неполной степени**, «в половину нормы», по сравнению с полным значением мотивирующего существительного (Норрис и Девотта, 2009). Ударение в данных образованиях сохраняется на том же слоге, что и в форме родительного падежа основы (*вполго́лоса* — на *голоса́*). Подобные конструкции активно функционируют в разговорной и художественной речи: *вполоборота* («наполовину открыто»), *вполсилы* («не прилагая всех усилий»), *вполуха* (диал.) — «слегка прислушиваясь» (Норрис и Девотта, 2009).

4. Префиксально-суффиксальные наречия с другими первыми компонентами. Встречаются также редкие образования с иными префиксами, например *вплоть-*, *впорот-*, но такие формы, как правило, устарели или имеют разговорный оттенок (*вплотьдо*, *впоррад*). Для выражения направленности чаще используется **префиксальное наращение без суффикса** — *вверх*, *вниз*, *направо*, *налево* (Azerbaijans.com, n.d.). Кроме того, важную роль играет **префикс не-**, выражающий отрицание признака: *нена́долго*, *невда́леко*. Этот префикс всегда занимает первое место и полностью снимает действие, выражая отрицание целиком (например, *недолго* = «не долго») (Институт русского языка АН СССР, 1980).

Таким образом, **сложные адverbиальные формы** в русском языке демонстрируют сочетание собственно признакового значения и дополнительного смыслового оттенка (например, «частично», «самостоятельно», «завершённо»), которое передаётся через первый компонент или приставку слова (Кубрякова, 1974; Лопатин, 1977). Типы образований с компонентами *полу-*, *само-*, *мимо-* и подобными соединяют **морфологические элементы** в структуре, выражающей соотносённость признака действия и его конкретизации.

3. Словообразовательные модели наречий в русском языке

С точки зрения словообразования в наречиях выделяются следующие основные **значениеобразующие отношения**:

1. Транспозиционное значение.

Большинство наречий мотивированы словами со значением признака и сохраняют это значение в форме наречия — «признак признака». Таковы образования от прилагательных (*смело* — от «смелый»; *торопливо* — от «торопливый»), от числительных (*втроём* — от «трое»), от глаголов и причастий (*торчмя* — от «торчать»; *мельком* — от «мелькать») (Кукса и Мкртчян, 2016; Лопатин, 1977). В этих словах суффиксы (чаще всего *-о*, *-и*, *-ком/-иком*, *-мя/-ом*) передают перенос качества предмета на способ действия. Например, *нежно* (от «нежный») = «с нежностью»; *дружески* (от «дружеский») = «по-дружески». Форманты наречий часто совпадают с формами падежей существительных или прилагательных

(*вечером, частью, вправду* и др.), подчёркивая **вторичность признака** относительно исходного слова (Кукса и Мкртчян, 2016).

2. Относительное значение.

Наречия, мотивированные существительными, выражают **отношение признака к объекту**. Например, суффикс *-ом* в словах *вправду, вслепую, вишь* восходит к творительному падежу, но осознаётся как адвербиальный аффикс относительности («в соответствии с правдой», «в направлении широты»). Аналогично суффиксы *-у, -ю, -я* в формах *поздному* (устар.), *вслух* обозначают пространственные или качественные отношения. Префикс *по-* используется в наречиях относительного значения: *поспортивному, по-новому, по-старинному* указывают на **соответствие способу или стилю** (Институт русского языка АН СССР, 1980; Norris и DeVotta, 2009). Таким образом, относительное значение реализуется либо через аффиксы, либо через сочетание предлога *по-* с родительным окончанием (*по-нашему* = «по-нашему [словами]»).

3. Значение доведённости и предельности.

В ряде наречий отражается значение **полной меры или достижения предела**. Для этого служат приставки *до-, на-, во-* и др.: *досуха* («до полной сухости»), *насухо, навсегда* («до конца времени») (Лопатин, 1977). Суффиксы могут отсутствовать либо совпадать с прилагательными (*докрасна* — «до красна»). Таким образом, структура подчеркивает **достижимость признака** до максимальной величины или состояния.

4. Значение образа действия.

Эта семантическая категория выражает ответ на вопросы «*как?*», «*каким образом?*». Обычно она реализуется суффиксами *-о* и *-и* (*быстро, тихо, громко, дружески*) или слиянием основ (*вдруг, так*). Данные формы тесно связаны с транспозиционными наречиями и выражают **способ выполнения действия** (Кукса и Мкртчян, 2016).

5. Значение сравнения и степеней.

Сравнительная степень качественных наречий образуется аналогично прилагательным с помощью суффиксов *-ее/-ей* (*мягко — мягче; интересно — интереснее*). Превосходная степень выражается аналитически (*лучше всех; сильнее прочих*) или с помощью формантов типа *-айше, -ейше* (*строжайше, умоляюще*), происходящих от форм превосходной степени прилагательных (Институт русского языка АН СССР, 1980). Эти формы придают **усилительно-оценочный оттенок** и выполняют стилистическую функцию.

6. Наречия меры и количества.

От числительных образуются наречия *вдвое, втрое, вчетвером, впятером* и др., содержащие приставки *в-, на-* и суффиксы *-о/-ом*, выражающие кратность или повторяемость действия («во столько раз», «столько человек вместе») (Кубрякова, 1974;

Кукса и Мкртчян, 2016). Например, *вдвое* — «в два раза больше»; *втроем* — «вместе трое»; *наперегонки* (с приставкой *на-* и суффиксом *-ки*) — «гоняясь друг с другом».

7. Модификация степени и оценки.

В разговорной речи широко используются **уменьшительно-ласкательные суффиксы**: *тихонько, давненько, хорошенько, легонечко*. Суффиксы *-оньк-, -еньк-, -очк-, -ечк-* придают высказыванию **сниженную или эмоционально-ласкательную окраску** (Кубрякова, 1974). Также встречаются префиксо-суффиксальные образования типа *попросту* (от «просто») и разговорные формы (*поверь-слушай*), в которых префикс и суффикс взаимодействуют для усиления стилистического эффекта (Лопатин, 1977).

Таким образом, каждое словообразовательное значение реализуется через определённые **аффиксы или их комбинации**. Транспозиционные значения маркируются суффиксами *-о, -и, -ком/-иком* и др. (Кукса и Мкртчян, 2016); отрицание выражается приставкой *не-* (Институт русского языка АН СССР, 1980); усиление — суффиксами *-енько/-онько* (разговорные формы) и префиксом *по-* (*по-старому, по-хорошему*). В целом, **морфологическая система русских наречий** отличается высоким уровнем разнообразия и продуктивности, охватывая модели, выражающие **половинчатость** (*полу-*), **самостоятельность** (*само-*), **числовые отношения** (*втрое, впятером*) и многие другие.

4. Наречия в азербайджанском языке

В азербайджанском языке (*türkdilli*) структура частей речи и образование наречий имеют ярко выраженные **агглютинативные черты**. Наречие (*zərf*) выполняет те же функции, что и в русском — обозначает признак действия, состояния, места или количества. Традиционно выделяют четыре основные **семантические категории наречий**:

1. образа действия (*tərzi-hərəkət*),
2. времени (*zaman*),
3. места (*yer*),
4. меры и количества (*miqdar*) (Azerbaijans.com, n.d.).

Наречия могут образовываться как непосредственно от основы прилагательных и существительных, так и через **постпозиции служебных слов**.

В отличие от русского, где степени сравнения выражаются суффиксами, в азербайджанском сравнительная степень **аналитическая** — используется слово *daha* («более»): *daha yaxşı* = «лучше» (букв. «более хорошо») (Norris & DeVotta, 2009). Усилительные значения передаются отдельными словами-наречиями: *çox* («очень»), *lap* («прямо, совсем»), которые ставятся перед прилагательными или наречиями: *çox yaxşı* = «очень хорошо», *lap maraqlı* = «очень интересно» (Norris & DeVotta, 2009).

Превосходная степень формируется конструкцией *ən yaxşı* («самый лучший») или сочетанием с местоимением *bütöv/bütüv* + генитив мн. ч. (аналогично рус. «лучше всех»), хотя в узком смысле отдельной формы превосходной степени наречия не имеют.

Наречия меры и количества часто совпадают по форме с прилагательными и могут склоняться: *uxarıda* («вверху»), *aşağıda* («внизу»), отвечая на вопрос *harada?* («где?»). Наречия времени выражаются как отдельными словами (*səhər* «утром», *axşam* «вечером»), так и падежными формами существительных.

Агглютинативная природа азербайджанского проявляется в том, что **прилагательные и существительные легко переходят в наречия** посредством аффиксов или падежных окончаний: *kitabın içində* («внутри книги») — обстоятельство места. Модальные оттенки «качества действия» выражаются при помощи постпозиционных слов — *bela* («так»), *neçə-neçə* («сколько-нибудь») и др.

Таким образом, **морфемная структура азербайджанских наречий** в целом проще: многие совпадают по форме с прилагательными, а дополнительные градации и оттенки достигаются синтаксически — через вспомогательные слова (Azerbaijans.com, n.d.; Norris & DeVotta, 2009). При этом в обоих языках функционируют единицы, обозначающие меру и степень (*malo* – *az*, *очень* – *çox/lap*, *довольно* – *azca*), но морфологические средства их реализации различаются.

5. Сравнительно-сопоставительный анализ

Несмотря на общее назначение наречий, **русская и азербайджанская системы** различаются по механизмам формирования. Русский язык — **флективный** — активно использует аффиксацию (префиксы, суффиксы), причём один и тот же семантический признак может выражаться разными средствами (*просто* – *попросту*) (Кукса и Мкртчян, 2016).

В азербайджанском, напротив, **словообразование агглютинативное и регламентированное**: большинство наречий строятся от прилагательных или существительных при помощи фиксированных суффиксов (*-ca*, *-cək*, *-ca qədər* и др.) и не требуют богатого набора морфем, типичных для русского (Институт русского языка АН СССР, 1980).

Ключевые различия:

- В русском сравнительная степень образуется суффиксами *-e/-ей*, *-же*, в азербайджанском — аналитически: *daha* + *прилагательное/наречие* («более») (Norris & DeVotta, 2009).

- Русский язык допускает образование парадигм степеней (*строжайше, ненадолго*), тогда как азербайджанские степенные формы задаются конструкциями и служебными частицами.
- В русском наречия меры имеют суффиксальные формы (*двое – вдвое*), а в азербайджанском используется слово *dəfə* («раз»): *bir dəfə* (один раз), *iki dəfə* (два раза).
- Отрицание признака в русском маркируется приставкой *не-* (Институт русского языка АН СССР, 1980), а в азербайджанском — словами *heç* («ничуть», «никак») или частицей *deyil* («не»).

Таким образом, сравнение систем наречий подчёркивает **различие флективного и агглютинативного типов**, но при этом **семантические функции совпадают**. Оба языка используют **транспозицию признака** из других частей речи (прилагательного, глагола) и имеют средства выражения категорий меры, направленности и предельности.

Совокупность этих признаков подтверждает действие принципа **морфологической синонимии**: одно и то же значение может выражаться разными способами — суффиксально, префиксально или аналитически (*просто – попросту, чисто – вчистую*) (Кукса и Мкртчян, 2016).

6. Заключение

Изучение сложных и производных наречий в русском и азербайджанском языках показывает близость семантики признака как категории и одновременно — богатство морфологических средств её выражения. В русском языке наречия образуются преимущественно суффиксальным и приставочно-суффиксальным способом, при этом каждому аффиксу соответствует определённое словообразовательное значение — транспозиция, полнота или степень действия, направленность, интенсивность и др. (Институт русского языка АН СССР, 1980; Лопатин, 1977).

В азербайджанском языке, напротив, наречия чаще совпадают с прилагательными по форме или образуются аналитически, а дополнительные смысловые оттенки (например, степени сравнения или меры действия) выражаются служебными словами — *çox* («очень»), *lap* («совсем, прямо»), *daha* («более») и др. (Norris & DeVotta, 2009). Несмотря на структурные различия флективной и агглютинативной систем, оба языка демонстрируют общий функциональный принцип объединения значений «признак предмета» и «признак признака» (Кукса и Мкртчян, 2016).

Полученные результаты имеют важное значение для сопоставительной и типологической лингвистики, поскольку показывают, что морфологические механизмы могут различаться, но когнитивная природа категории признака остаётся универсальной. Эти выводы представляют практическую ценность в области преподавания языков, особенно при

объяснении русскоязычным учащимся механизмов образования наречий в агглютинативных системах (и наоборот) (Azerbaijans.com, n.d.; Norris & DeVotta, 2009).

Список литературы

Azerbaijans.com. (n.d.). *Morfologiya azərbayca dilində* [Morphology of Azerbaijani language]. Получено с https://www.azerbaijans.com/content_943_ru.html

Kubryakova, E. S. (1974). *Osnovy morfologicheskogo analiza*. Москва: Наука.

Kuksa, E. D., & Mkrtchyan, T. Yu. (2016). English and Russian adverbs in modern linguistics: Classification features. *Philology and Literature*, (3).

Lopatin, V. V. (1977). *Russkaya slovoobrazovatel'naya morfemika*. Москва: Наука.

Norris, M., & DeVotta, F. (2009). *Essentials of Azerbaijani: An introductory course*. University of Texas Press.

Институт русского языка АН СССР. (1980). *Русская грамматика* (т. 2). Москва: Наука.

Received: 20.09.2025

Revised: 22.09.2025

Accepted: 12.10.2025

Published: 28.10.2025